

STATIVWAAGE 7730/7731

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Ⓜ GB USER MANUAL
- Ⓜ FR MODE D'EMPLOI
- Ⓜ IT ISTRUZIONI D'USO
- Ⓜ NL GEBRUIKSAANWIJZING
- Ⓜ DK BETJENINGSVEJLEDNING
- Ⓜ SE BRUKSANVISNING
- Ⓜ ES INSTRUCCIONES DE USO
- Ⓜ FI KÄYTTÖOHJE
- Ⓜ PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
- Ⓜ CZ NÁVOD K OBSLUZE
- Ⓜ NO BRUKSANVISNING
- Ⓜ TR KULLANIM KILAVUZU
- Ⓜ RU Руководство по эксплуатации
- Ⓜ GR Οδηγίες χρήσης




Geräteausführungen

7730.01.001 ohne Längenmesser
7731.01.001 mit Längenmesser

Verwendungszweck

Die Soehnle Professional-Stativwaagen sind für das Wiegen von Patienten konzipiert. Diese Waage ist für den eichpflichtigen Verkehr vorgesehen. Sie entspricht den geltenden Anforderungen der EG-Richtlinien 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2009/23/EC und 93/42/EWG.

Klassifizierung

- Aktives Medizinprodukt Klasse I mit Messfunktion 
- Medizinprodukt ist ein Anwendungsteil Typ B
- Elektr. Schutzklasse II (schutzisoliert, kein Schutzleiteranschluss)

Technische Daten

Umgebungstemperatur für Betrieb:

10°C ... +40°C

Funktionstemperatur: -10°C ... +50°C

Lagertemperatur: -20°C ... +65°C

Feuchte: 20% rel. F. ... 85% rel. F. nicht kondensierend

Netzbetrieb: 100 ... 240V 50 ... 60 Hz 5 VA

Zubehör: Zu verwendendes Netzteil (steckbar):

Bestellnummer: 618.020.059

**Sicherheitshinweise**

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch.

Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes. Es gibt keine besonderen Anforderungen an das Personal, die Waage ist überall einsetzbar. Ein Einsatz in kritischen Umgebungen ist nicht vorgesehen (CT, Defibrillator). Die Waage ist nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen einsetzbar. Die Waage muss so aufgestellt werden, dass die Trennung vom Netz und der Waage einfach bewerkstelligt werden kann (Zugänglichkeit der Steckdose sicherstellen). Die Waage darf von unten nicht nass werden. Beim Versetzen die Waage anheben, nicht auf dem Boden ziehen. Anschließend Nivellierung prüfen und ggf. anpassen.



Nicht auf die Glasanzeige sitzen oder anlehnen.



Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden: Die Geräte sind für den Betrieb in Gebäuden konzipiert. Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden. Wenden Sie sich bei Problemen an Ihren Soehnle Professional-Servicepartner. An die Schnittstelle dürfen nur zugelassene Medizin-geräte nach 60601-1 angeschlossen werden.



Warnung: Eine Veränderung des Medizingerätes ist nicht erlaubt. Dieses Gerät darf ohne Erlaubnis des Herstellers nicht verändert werden. Wird das Medizingerät verändert, müssen zur Sicherstellung des weiteren sicheren Gebrauchs geeignete Untersuchungen und Prüfungen durchgeführt werden.

Reinigung

Zum Reinigen genügt ein feuchtes Tuch und handelsübliche Reinigungsmittel. Keine scheuernden Mittel verwenden.

Verwendbare Desinfektionsmittel: Brennspritus; Isopropanol; 2%ige Kohrsolin; 1%ige wässrige Sokrena-Lösung; 5%iges Sagrotan; 5%iges Giga-sept. Das Gerät und das Steckernetzteil dürfen nicht besprüht werden.

Wartung

Die messtechnische Kontrolle wurde durch den Hersteller durchgeführt. Die Nach Eichung ist entsprechend den nationalen Vorschriften durchzuführen. Reparaturen dürfen nur von einer durch Soehnle Professional autorisierten Stelle unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden.

Hinweis

Dieses Gerät ist entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 2004/108/EC funktentstört. Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen z.B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefons in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich. Im Wiederholungsfall kontaktieren Sie bitte den Soehnle Professional Kundendienst. Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlung können zur Beeinflussung des Wäageergebnisses führen. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe, aggressive Flüssigkeiten und starke Verschmutzung sind zu vermeiden.

Vorsicht

Die Waage unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der EMV und muss nach den in den BEGLEITPAPIEREN (470.561.067) enthaltenen EMV-Hinweisen installiert und in Betrieb genommen werden. Tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen können bei zu geringem Abstand die Waage beeinflussen.

Gewährleistung/Haftung

Soweit ein von Soehnle Professional zu vertretender Mangel der gelieferten Sache vorliegt, ist Soehnle Professional berechtigt, wahlweise den Mangel entweder zu beseitigen oder Ersatz zu liefern. Ersetzte Teile werden Eigentum von Soehnle Professional. Schlägt die Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung fehl, gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Die Gewährleistungszeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie die Rechnung als Nachweis auf. Im Servicefall kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle Professional Kundendienst. Keine Gewähr wird insbesondere übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstehen: Ungeeignete, unsachgemäße Lagerung oder Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, Veränderung oder Eingriffe, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, insbesondere übermäßige Beanspruchung, chemische, elektrochemische, elektrische Einflüsse oder Feuchtigkeit, sofern diese nicht auf ein Verschulden von Soehnle Professional zurückzuführen sind. Sollten betriebliche, klimatische oder sonstige Einflüsse zu einer wesentlichen Veränderung der Verhältnisse oder des Materialzustandes führen, entfällt die Gewährleistung für die einwandfreie Gesamtfunktion der Geräte. Soweit Soehnle Professional im Einzelfall Garantie gibt, bedeutet dies die Freiheit von Mängeln am Liefergegenstand in der Garantiezeit.

! Originalverpackung für einen evtl. Rücktransport aufbewahren.

Entsorgung der Waage

Die Stativwaage enthält nach dem derzeitigen Wissensstand keine speziell umweltgefährdenden Stoffe.

■ Inbetriebnahme

Waage auf festen ebenen Untergrund aufstellen. Entsprechend der Libelle die Stellfüße einstellen und die Waage in eine waagrechte Position bringen. Das Kabel des Steckernetzteiles an der Rückseite der Plattform einstecken um die Waage mit Strom zu versorgen.

■ Wiegen

Einfach auf die Waage stehen (kein Einschalten oder Antippen notwendig).

■ Längenmessung mit BMI-Anzeige

Längenmesser vorsichtig hochklappen und nach oben schieben. Dann das Kopfteil auf den Kopf des Patienten legen.

In der Anzeige erscheint die Größe in cm und danach automatisch der Body-Mass-Index.

■ Trieren

Mit der Funktionstaste an der Rückseite der Anzeige kann die Waage tariert werden. Taste drücken, in der Anzeige erscheint »0,0 kg« und die Waage ist wiegebereit.

■ Mutter-/Kind-Funktion

- Eine erwachsene Person stellt sich auf die Waage.
> Anzeige z.B. »47,6 kg«
- Drücken Sie die Funktionstaste. > Anzeige geht auf »0,0 kg«
- Die Mutter kann von der Waage gehen... > Anzeige »-47,6 kg«
- ...und sich zusammen mit dem Kind noch mal auf die Waage stellen.
> Sie erhalten das Gewicht des Kindes z.B. »5,1 kg«


Wenn beide die Waage wieder verlassen zeigt die Anzeige im Beispiel »-47,6 kg«. Mit der Funktionstaste können Sie die Waage wieder auf »0,0 kg« stellen.

Die Waage geht nicht automatisch auf »0,0 kg« damit mehrere Trierungen hintereinander durchgeführt werden können.

■ Ausschalten

Die Anzeige schaltet sich automatisch aus, wenn die Anzeige ca. 15 Sekunden auf »0,0 kg« steht. Um die Waage komplett auszuschalten entfernen Sie das Netzteil von der Waage oder entfernen Sie den Stecker von der Steckdose.

■ Eichzähler

 Der Eichzählerstand zeigt an, wie oft eine Waage kalibriert wurde. Der gespeicherte Zählerstand muss mit dem durch eine Klebmarke gesicherten Eichzählerschild übereinstimmen.

■ Anzeige des Eichzählerstandes

Der Eichzählerstand wird nach dem Einstecken des Steckernetzteiles für 2 Sekunden angezeigt.

■ Serviceschnittstelle

Verwendbar nur für medizinisch zugelassene Geräte nach EN 60601-1 für Servicezwecke
Optional: USB-Schnittstelle

■ Fehlermeldungen

 Err5

Nullstellen

- kein Stillstand > Bodenstabilität überprüfen
- > Service kontaktieren

 Err6

Trieren nicht möglich

- kein Stillstand > Ruhig stehen
- negativer Gewichtswert
- > Stromzufuhr kurz unterbrechen



Überlast (mehr als 250 kg auf der Plattform)

- > Gewicht von der Plattform nehmen.



Unterlast

- > Service kontaktieren



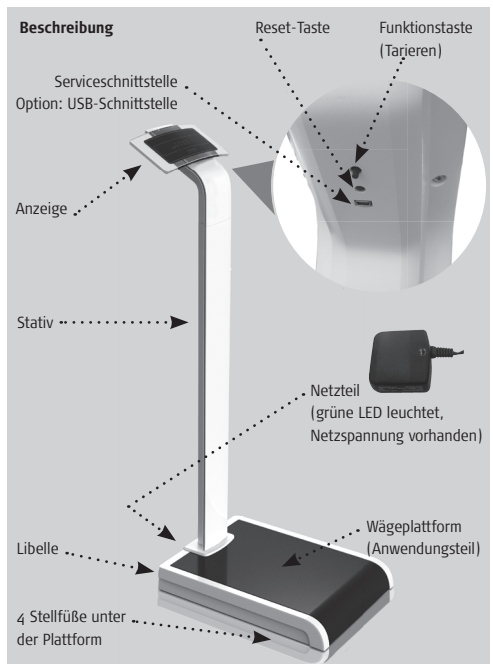
Beim Einschalten stellt die Waage nicht auf Null

- > Waage entlasten > Neustart > Service kontaktieren

 Err77

Längenmesser nicht in Referenzposition beim Einschalten

- > Längenmesser beim Einschalten ganz einklappen und einschieben.



STAND SCALES 7730/7731


Models

7730.01.001 without height rod
7731.01.001 with height rod

Application

The Soehnle Professional stand scales are designed for weighing patients. These scales are intended for environments subject to calibration regulations. They comply with EC Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2009/23/EC and 93/42/EEC.

Classification

- Active medical device category I with measuring function 
- The medical device is a type B application part
- Electrical safety class II (insulated, no earth conductor connection)

Specifications

Operating ambient temperature:

10°C ... +40°C

Operating temperature: -10°C ... +50°C


Storage temperature: -20°C ... +65°C

Humidity: 20% rel. hum. ... 85% rel. hum. non-condensing

Mains supply: 100 ... 240V 50 ... 60 Hz 5 VA

Accessories: Mains adapter to be used (plug-in):

Order number: 618.020.059



SOEHNLE
PROFESSIONAL

Typ: **7730**
IP X2 100-240V ~ 50-60HZ 5 VA

Soehnle Professional GmbH & Co. KG
Manufact-von-Ardenne-Allee 12*71522 Backnang*Germany

9V --- 0,2A
Typ: 618.020.059

Safety Notices

Read the user manual carefully before using the equipment for the first time. It contains important information concerning the installation, correct use and maintenance of the equipment. There are no specific requirements for personnel - the scales can be used universally. The scales are not designed to be used in critical environments (CT, defibrillators). The scales cannot be used in potentially explosive areas. The scales must be assembled so that they can be easily disconnected from the mains (ensure the socket is accessible). The scales must not become wet from underneath. Raise the scales in order to move them, do not drag them along the ground. Afterwards check the levelling and adjust if necessary.



Do not seat or lean on the glass indicator.



The manufacturer shall not be held liable if the following instructions are not observed: The equipment is designed for use in buildings. The equipment complies with electromagnetic compatibility requirements. Do not exceed the maximum values specified in the standards. If you have any problems, contact your Soehnle Professional service partner. Only 60601-1 approved medical equipment may be connected to the interface.



Warning: The medical equipment must not be altered. This device must not be changed without the manufacturer's permission. If the medical device is changed, suitable tests and checks must be performed to ensure that it can still be used safely.

Cleaning

The device may be cleaned with a damp cloth and customary cleaning products. Do not use any abrasive cleaning products. Disinfectants to be

used: methylated spirit; isopropanol; 2% Kohrsolin; 1% aqueous Sokrena solution; 5% Sagrotan; 5% Gigasept. The device and the mains supply must not be sprayed.

Maintenance

A metrological check has been performed by the manufacturer. Re-calibration must be carried out in accordance with national regulations. Repairs must only be carried out by a Soehnle Professional authorised centre using original parts.

Note

In accordance with European directive 2004/108/EC this device is fitted with noise suppression. However, the display reading can be affected by extreme electrostatic or electromagnetic interference, e.g. using a radio or mobile phone in the immediate vicinity of the equipment. Once the interference stops, the product may revert to normal operation. However, it may be necessary to restart the scales. If the fault persists, contact your dealer or the Soehnle Professional customer service department. This device is a measuring instrument. Draft, vibrations, rapid temperature changes and direct exposure to sunlight may affect the weighing readings. Avoid high air humidity levels, steam, abrasive fluids and contamination.

Caution

These scales are subject to special precautionary measures in terms of EMC and must be installed and started up in accordance with the EMC instructions contained in the ACCOMPANYING PAPERS (470.561.067). Portable and mobile HF communications equipment can affect the scales if brought into close proximity.

Warranty/liability

If the supplied goods contains a defect attributable to Soehnle Professional, Soehnle Professional shall be entitled to rectify the defect or provide a replacement. Replaced parts will become the property of Soehnle Professional. The legal provisions apply if the repair of the defect or the delivery of the replacement device should fail. The warranty period extends for 2 years, starting on the date of purchase. Please keep your invoice as proof of purchase. If your device needs service, contact your dealer or the Soehnle Professional Customer Service. Soehnle Professional does not accept any liability for any damage resulting from the following causes: Unsuitable, improper storage or utilisation, faulty assembly or startup by the ordering person or by a third party, natural wear and tear, modifications or changes, faulty or negligent handling, particularly excessive loads, chemical, electro-chemical, electrical influences or dampness, insofar as these cannot be attributed to Soehnle Professional. The warranty liability concerning a correctly operating device is cancelled if operational, climatic or similar influences result in a substantial change of the circumstances or of the condition of the material. Where Soehnle Professional provides a warranty in individual cases, this implies freedom from defects to the goods for the duration of the warranty period.

! Keep the original packaging in case of the need for returns.

Disposal of the scales

According to current understanding, the stand scales do not contain any environmentally harmful substances.

Starting the equipment

Place the scales on a secure, level base. Set the adjustable legs using the spirit level to ensure the scales are mounted horizontally. Insert the power adapter cable into the rear panel of the platform to connect power to the personal scales.

Weighing

Step on the scales (you do not need to turn on the device).

Height measurement with BMI display

Carefully fold up the height rod and push it up. Place the top part on the patient's head.

The display shows the size in centimetres followed by the body mass index.

Taring

The function key on the rear of the display resets the scales to zero. Press the key. The display shows »0.0 kg« and the scales are ready for use.

Mother/child function

- An adult stands on the scales.
 - > The display may show »47.6 kg« for example
- Press the function key. > The display changes to »0.0 kg«
- The mother can now step off the scales... > Display »-47.6 kg«
- ...and steps onto the scales again with the child.
 - > Now the display indicates the child's weight, for example »5.1 kg«


When the mother and child step off the scales, the display will show for example »-47.6 kg«. Pressing the function key allows you to reset the scales to »0.0 kg«.

The scales do not automatically reset to »0.0 kg« so that several taring can be performed in turn.

Switching the scales off

The scales automatically switch off when the display has shown »0.0 kg« for approx. 15 seconds. To switch the scales off completely, remove the mains adapter from the scales or the connector from the socket.

Calibration meter

 The calibration meter reading shows how often the scales have been calibrated. The meter reading stored must match the calibration meter plate secured with an adhesive label.

Calibration meter reading display

The calibration meter reading is displayed for 2 seconds when the mains power adapter is inserted.

Interface: USB

Can only be used for EN 60601-1 approved medical devices or for special purposes

Error messages

 Err5

Zero setting

- Not idle > check ground stability
- > Contact service department

 Err6

Taring not possible

- Not idle > Stand still
- Negative weight reading
- > Disconnect power briefly



Overload (more than 250 kg on the platform)

- > Remove weight from the platform.



Low load reading

- > Contact service department



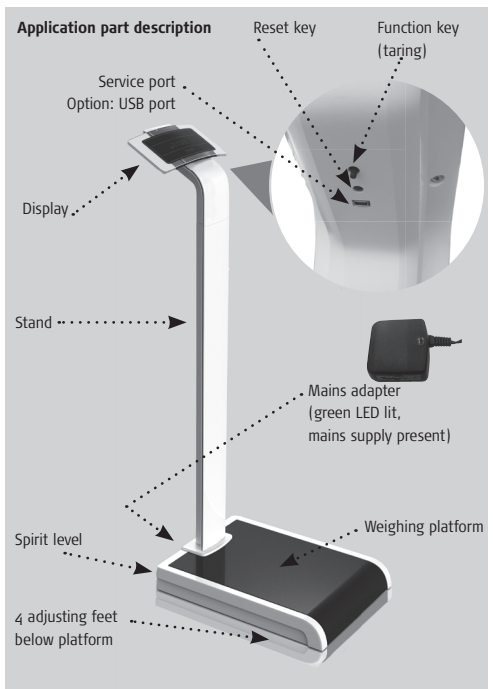
The scales are set to zero when powered up

- > Step off the scales > Start again > Contact service department

 Err77

Height rod not in reference position on power-up

- > On power-up, fold in and insert the height rod fully.






Modèles d'appareil

7730.01.001 sans toise
7731.01.001 avec toise

Utilisation

Les balances à colonne professionnelles de Soehnle sont conçues pour la pesée de patients. Cette balance est prévue pour un usage en métrologie légale. Il satisfait aux exigences en vigueur des directives CE 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2009/23/CE et 93/42/CEE..

Classification

- dispositif médical actif de classe I avec fonction de mesure 
- le dispositif médical est un élément d'application de type B 
-  classe de protection électr. II (isolé, sans raccordement du conducteur de protection)

Caractéristiques techniques

Température ambiante pour le service :

10 °C ... +40 °C

Température de fonctionnement :

-10 °C ... +50 °C

Température de stockage :

-20 °C ... +65 °C

Humidité : 20% d'hum. rel. ... 85% d'hum. rel. sans condensation

Fonctionnement sur secteur : 100 ... 240 V 50 ... 60 Hz 5 VA

Accessoires : bloc d'alimentation à utiliser (enfichable) :

N° de commande : 618.020.059



Consignes de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement les informations contenues dans ce mode d'emploi. Vous y trouverez des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil. Le personnel n'est soumis à aucune exigence particulière, la balance peut s'utiliser partout. Une utilisation en environnement acritique n'est pas prévue (CT, débrillateur). La balance ne peut pas être utilisée en atmosphère explosible. La balance doit être mise en place de sorte que le débranchement de la prise secteur et de la balance puisse se faire facilement (garantir l'accessibilité de la prise électrique). Le dessous de la balance ne doit pas être exposé à l'humidité. En cas de déplacement, soulever la balance, ne pas la tirer sur le sol. Ensuite, vérifier le nivellement et l'adapter si nécessaire.



Ne pas s'asseoir ni s'appuyer sur l'afficheur en verre.



Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des consignes suivantes : les appareils sont conçus pour être utilisés à l'intérieur des bâtiments. L'appareil est conforme aux exigences de compatibilité électromagnétique. Éviter tout dépassement des valeurs maximales définies dans les normes. En cas de problème, veuillez vous adresser à votre partenaire Soehnle Professional. Seuls des appareils médicaux agréés selon la norme 60601-1 peuvent être raccordés à l'interface.



Avertissement : toute modification du dispositif médical est interdite. Cet appareil ne doit pas être modifié sans l'accord du fabricant. En cas de modification de l'appareil médical, des examens et des contrôles adaptés doivent être réalisés pour en garantir la sécurité de fonctionnement.

Nettoyage

Il suffit de nettoyer la balance avec un chiffon humide et un détergent usuel, disponible dans le commerce. Ne pas utiliser de produit abrasif. Désinfectants utilisables : alcool à brûler ; isopropanol ; Kohrsolin 2 % ; solution Sokrena aqueuse 1 % ; Sagrotan 5 % ; Gigasept 5 %. Ne pas pulvériser l'appareil ni le bloc d'alimentation.

Entretien

Le contrôle métrologique a été effectué par le fabricant. Le ré-étalonnage doit être effectué conformément aux prescriptions nationales. Les réparations peuvent uniquement être réalisées par les réparateurs habilités par Soehnle Professional, avec des pièces d'origine.

Remarque

Cet appareil est antiparasité conformément à la directive européenne 2004/108/CE. Lorsqu'il est soumis à des influences électrostatiques ou électromagnétiques, comme par exemple lors de l'utilisation de matériel radio ou d'un téléphone portable à proximité immédiate de l'appareil, la valeur affichée peut varier. Une fois que l'influence perturbatrice a cessé, le produit peut à nouveau être utilisé de manière conforme, une remise en marche peut toutefois s'avérer nécessaire. Si cela devait se reproduire, veuillez contacter le service après-vente Soehnle Professional. L'appareil est un instrument de mesure. Les courants d'air, les vibrations, les variations brusques de température et le rayonnement solaire peuvent influencer les résultats de la pesée. Une humidité atmosphérique élevée, les vapeurs, les liquides agressifs et l'encrassement important doivent être évités.

Prudence

La balance est soumise à des mesures de prévention particulières pour ce qui est de la CEM et doit être installée et mise en service conformément aux indications CEM figurant dans les DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT (470.561.067). Les dispositifs de communication HF portables et mobiles peuvent influencer sur la balance en cas de distance trop faible.

Garantie/Responsabilité

En cas de défaut dû à Soehnle Professional sur le produit livré, la société Soehnle Professional est habilitée à éliminer le défaut ou à livrer un produit de rechange. Les pièces remplacées sont la propriété de Soehnle Professional. Si l'élimination du défaut ou la livraison d'un produit de remplacement échoue, les prescriptions légales s'appliquent. La durée de garantie est de 2 ans à compter de la date d'achat. Veuillez conserver la facture à titre de justificatif. En cas de problème, veuillez contacter votre commerçant ou le service après-vente Soehnle Professional. La société décline toute responsabilité pour les dommages dus aux raisons suivantes : stockage ou utilisation inadaptés ou non conformes, montage ou mise en service incorrects effectués par le client ou tiers, usure naturelle, modifications ou interventions, manipulation négligente ou incorrecte, sollicitation excessive, influences chimiques, électrochimiques, électriques ou humidité, dans la mesure où elles ne relèvent pas de la responsabilité de Soehnle Professional. Si des influences d'exploitation, climatiques ou autres devaient entraîner une modification sensible des conditions ou de l'état du matériel, la garantie pour le bon fonctionnement d'ensemble de l'appareil devient caduque. La garantie individuelle de la société Soehnle Professional assure l'absence de défauts sur le produit livré pendant toute la durée de la période de garantie.

! Conserver l'emballage d'origine pour un éventuel retour de la marchandise.

Élimination de la balance

Selon les connaissances actuelles, la balance à colonne ne contient aucune substance spécialement nocive à l'environnement.

Mise en service

Placer la balance sur un sol solide et plan. Régler les pieds en fonction du niveau à bulle pour positionner la balance à l'horizontale. Enficher le câble du bloc d'alimentation au dos de la plate-forme pour alimenter la balance en courant.

Pesée

Monter tout simplement sur la balance (inutile de l'allumer ou de l'effleurer).

Mesure de la taille avec affichage de la valeur IMC

Relever avec précaution la toise et la repousser vers le haut. Placer ensuite la partie supérieure sur la tête du patient. L'écran affiche la taille en cm suivie automatiquement de l'indice de masse corporelle.

Tarage

La touche de fonction au dos de l'écran permet de tarer la balance. Appuyer sur la touche, la valeur « 0,0 kg » s'affiche à l'écran et la balance est prête pour la pesée.

Fonction Mère/Enfant

- une personne adulte monte sur la balance.
> Affichage p. ex. « 47,6 kg »
- appuyer sur la touche de fonction. > l'affichage passe à « 0,0 kg »
- la mère peut descendre de la balance... > Affichage « -47,6 kg »
- ...et remonter de nouveau sur la balance avec l'enfant dans les bras.
> Ceci permet d'obtenir le poids de l'enfant, par ex. « 5,1 kg »


Une fois que les deux personnes sont redescendues de la balance, l'affichage montre dans l'exemple « -47,6 kg ». La touche de fonction permet de régler de nouveau la balance sur « 0,0 kg ».

La balance ne retourne pas automatiquement à « 0,0 kg » afin de pouvoir effectuer plusieurs tarages consécutifs.

Mise hors marche

L'affichage s'éteint automatiquement lorsque ce dernier affiche « 0,0 kg » pendant env. 15 secondes. Afin d'éteindre complètement la balance, il faut débrancher le bloc d'alimentation ou la fiche de la prise murale.

Compteur d'étalonnage

 Le relevé du compteur d'étalonnage indique combien de fois la balance a été étalonnée. Le relevé enregistré doit coïncider avec la plaquette du compteur d'étalonnage sécurisé par un cachet adhésif.

Affichage du relevé du compteur d'étalonnage

Le relevé du compteur d'étalonnage s'affiche pendant 2 secondes après le branchement du bloc d'alimentation.

Interface : USB

uniquement compatible avec des appareils agréés pour usage médical selon la norme EN 60601-1 ou pour des besoins d'entretien

Messages d'erreur

 Err5

Mise à zéro

- pas d'arrêt > Vérifier la stabilité du sol
- > contacter le service après-vente

 Err6

Tarage impossible

- pas d'arrêt > Ne pas bouger
- valeur de poids négative
- > couper brièvement l'alimentation électrique



Surcharge (plus de 250 kg sur la plate-forme)

- > retirer le poids de la plate-forme.



Charge insuffisante

- > contacter le service après-vente



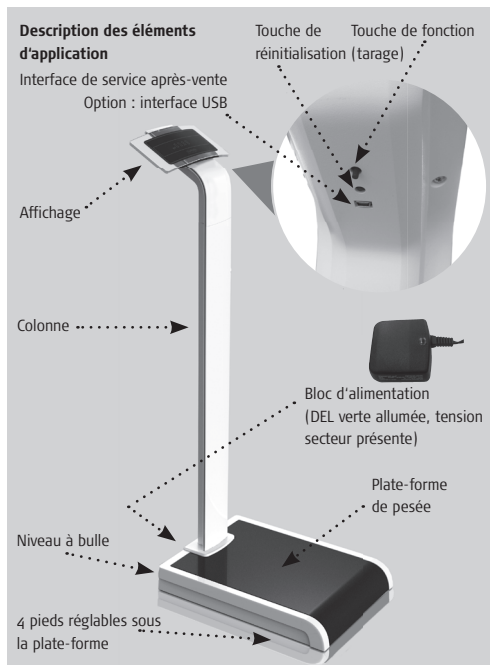
La valeur affichée sur la balance à la mise en marche n'est pas de zéro

- > décharger la balance > Redémarrage > Contacter le service après-vente

 Err77

Toise pas en position de référence lors de la mise en marche

- > Replier entièrement la toise à la mise en marche et la repousser à l'intérieur.



Messa in funzione

Collocare la bilancia su una base solida e in piano. In base alla livella impostare i piedini regolabili e portare la bilancia in posizione orizzontale. Innestare il cavo dell'alimentatore sul lato posteriore della piattaforma per alimentare la bilancia con corrente elettrica.

Pesata

Salire semplicemente sulla bilancia (non è necessario accendere o toccare).

Misurazione di altezza con display BMI

Sollevarlo con cautela il misuratore di altezza e farlo scorrere verso l'alto. Poi appoggiare l'elemento misuratore sulla testa del paziente. Sul display compare l'altezza in cm e poi automaticamente l'indice di massa corporea

Taratura

La bilancia può essere tarata con il tasto funzione sul retro del display. Premere il tasto, sul display compare »0,0 kg« e la bilancia è pronta per la pesata.

Funzione madre/bambino

- Un adulto sale sulla bilancia. > Indicazione per es. »47,6 kg«
- Premere il tasto funzione. > L'indicazione si porta a »0,0 kg«
- La mamma può scendere dalla bilancia... > Indicazione »-47,6 kg«
- ...e poi risalire sulla bilancia con il bambino. > Si ottiene il peso del bambino p. es. »5,1 kg«

Quando entrambi scendono dalla bilancia il display indica nell'esempio »-47,6 kg«. Con il tasto funzione si può riportare la bilancia a »0,0 kg«. La bilancia non si riporta automaticamente a »0,0 kg« in modo che siano possibili più tarature successive.

Spegnimento

Il display si spegne automaticamente se rimane per ca. 15 secondi su »0,0 kg«. Per spegnere completamente la bilancia, staccare l'alimentatore dalla bilancia oppure togliere la spina dalla presa.

Contatore di taratura

Lo stato del contatore di taratura indica quante volte è stata calibrata la bilancia. Lo stato del contatore memorizzato deve corrispondere al bollo metrico del contatore di taratura applicato sulla targhetta.

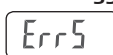
Indicazione dello stato del contatore di taratura

Lo stato del contatore di taratura compare per 2 secondi dopo il collegamento dell'alimentatore.

Interfaccia di servizio

Utilizzabile a scopo di manutenzione solo su apparecchi autorizzati a fini medici in conformità a EN 60601-1. Opzionale: interfaccia USB

Messaggi d'errore



Azzeramento

- arresto impossibile > verificare che l'apparecchio sia posizionato stabilmente
- > contattare l'assistenza



Taratura impossibile

- arresto impossibile > stare fermi
- valore del peso negativo
- > interrompere brevemente l'alimentazione elettrica



Sovraccarico (più di 250 kg sulla piattaforma)

- > togliere il peso dalla piattaforma.



Sottocarico

- > contattare l'assistenza



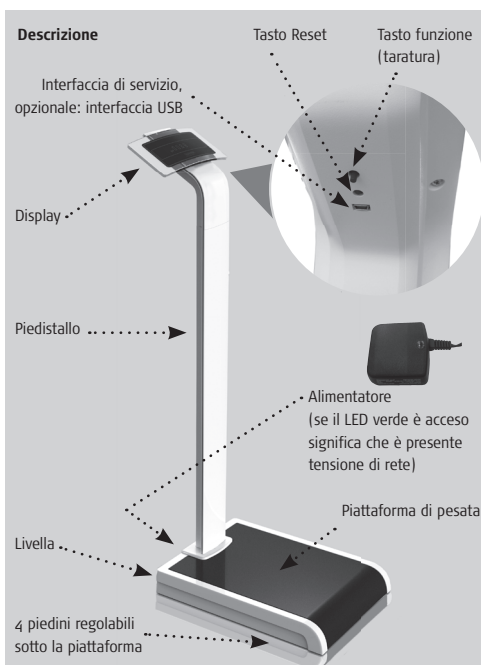
All'accensione la bilancia non è su zero

- > scaricare la bilancia > riavviare > contattare l'assistenza



Misuratore di altezza non in posizione di riferimento all'accensione

- > al momento dell'accensione chiudere del tutto il misuratore di altezza e reinserirlo.



Inbedrijfname

Weegschaal op een stevige vlakke ondergrond plaatsen. Met een waterpas de stelvoetjes instellen en de weegschaal in horizontale stand zetten. De kabel van de stekkeradapter aan de achterkant van het platform erin steken om de weegschaal te voorzien van stroom.

Wegen

Eenvoudig op de weegschaal gaan staan (inschakelen of aanraken is niet nodig).

Lengtemeting met BMI-weergave

Lengtemeter voorzichtig omhoogklappen en naar boven schuiven. Vervolgens het hoofddeel op het hoofd van de patiënt leggen. Op het scherm verschijnt de lengte in cm en daarna automatisch de Body Mass Index.

Tarreren

Met de functietoets aan de achterzijde van het scherm kan de weegschaal worden getarreed. Toets indrukken, op het scherm verschijnt »0,0 kg« en de weegschaal is klaar voor het wegen.

Moeder-/kindfunctie

- Een volwassen persoon gaat op de weegschaal staan. > Weergegeven wordt bijvoorbeeld »47,6 kg«
- Druk nu op de functietoets. > Weergave wordt op »0,0 kg« gezet
- De moeder kan van de weegschaal stappen ... > weergave »-47,6 kg«
- ... en nu samen met het kind weer op de weegschaal gaan staan. > Nu ziet u het gewicht van het kind, bijvoorbeeld »5,1 kg«

Als beiden weer van de weegschaal stappen verschijnt op het scherm in dit voorbeeld »-47,6 kg«. Met de functietoets kunt u de weegschaal weer op »0,0 kg« zetten.

De weegschaal wordt niet automatisch op »0,0 kg« gezet, zodat er meerdere keren achter elkaar kan worden getarreed.

Uitschakelen

Het scherm schakelt automatisch uit als het gedurende ca. 15 seconde op »0,0 kg« staat. Om de weegschaal helemaal uit te schakelen verwijderd u de adapter van de weegschaal of trekt de stekker uit het stopcontact.

Ijkteller

De ijktellerstand geeft aan hoe vaak een weegschaal is gekalibreerd. De opgeslagen tellerstand moet gelijk zijn aan een met een stickermarkering beveiligd ijktellerplaatje.

Weergeven van de ijktellerstand

De ijktellerstand wordt na het insteken van de stekkeradapter twee seconden lang weergegeven.

Service-interface

Kan enkel worden gebruikt voor servicedoelinden aan medisch toegelaten toestellen conform EN 60601-1. Optioneel: USB-interface

Foutmeldingen

Err5

Nulstellen

- geen stilstand > vloerstabiliteit controleren
- > contact opnemen met service

Err6

Tarreren niet mogelijk

- geen stilstand > rustig staan
- negatieve gewichtswaarde
- > stroomtoevoer kort onderbreken



Overbelasting (meer dan 250 kg op het plateau)

- > gewicht van het plateau nemen.



Underbelasting

- > contact opnemen met service



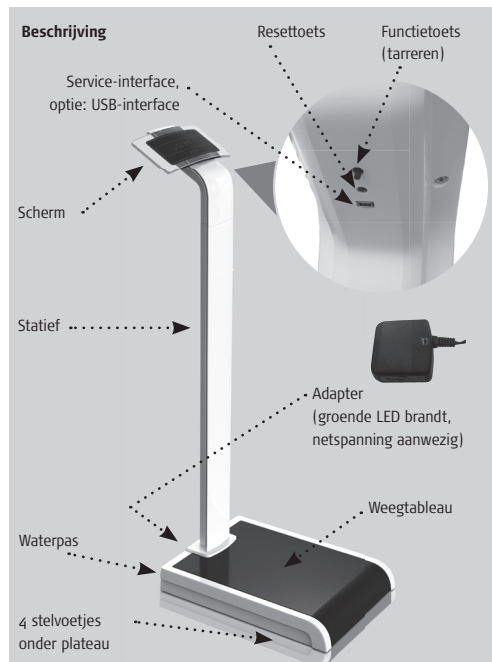
Bij het inschakelen staat de weegschaal niet op nul

- > weegschaal ontlasten > opnieuw starten > contact opnemen met service

Err77

Lengtemeter niet in referentiepositie bij het inschakelen

- > lengtemeter bij inschakelen helemaal inklappen en inschuiven



Ibrugtagning

Placer vægten på et stabilt, plant underlag. Juster indstillingsfodderne, og brug libellen til at sørge for, at vægten kommer til at stå i vandret position. Sæt kablet fra strømforsyningen i på bagsiden af platformen for at slutte strøm til vægten.

Vejning

Stil dig op på vægten (det er ikke nødvendigt at tænde eller trykke på knappen).

Højdemåling med BMI-angivelse

Klap forsigtigt højdemåleren ud, og skub den opad. Anbring derefter hoveddelen på patientens hoved.

På displayet vises højden i cm, og derefter automatisk kropsmasseindeks (BMI).

Tarafunktion

Med funktionstasten på bagsiden af displayet kan vægten tareres. Tryk på tasten, på displayet vises angivelsen »0,0 kg«, og vægten er klar til brug.

Mor-/barn-funktion

- En voksen person stiller sig op på vægten.
 - > Displayet viser f.eks. »47,6 kg«
- Tryk på funktionstasten. > Displayet skifter til »0,0 kg«
- Moderen kan stige af vægten... > Displayet skifter til »-47,6 kg«
- ...og stille sig op på vægten igen sammen med barnet.
 - > Barnets vægt vises, f.eks. »5,1 kg«

Når de begge træder ned fra vægten igen, viser displayet i dette eksempel »-47,6 kg«. Ved hjælp af funktionstasten kan vægten igen stilles på »0,0 kg«. Vægten går ikke automatisk på »0,0 kg«, så det er muligt at foretage flere tareringer efter hinanden.

Slukning

Displayet slukker automatisk, når displayet har stået på »0,0 kg« i ca. 15 sekunder. For at slukke vægten helt, skal du fjerne strømforsyningen fra vægten, eller trække stikket ud af stikkontakten.

Kalibreringstæller

Kalibreringstælleren viser, hvor ofte en vægt er blevet kalibreret. Det gemte antal kalibreringer skal stemme overens med klistermærket på kalibreringsskiltet.

Visning af kalibreringsstatus

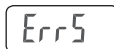
Kalibreringsstatus vises i 2 sekunder, hver gang strømforsyningen sættes i.

Serviceinterface

Må kun anvendes med henblik på service på medicinsk udstyr iht. DS/EN 60601-1.

Ekstraudstyr: USB-port

Fejlmeldinger



Nulstilling

- ingen stilstand > Kontrollér gulvets stabilitet
- > Kontakt service



Tarafunktion ikke mulig

- ingen stilstand > Stå stille
- negativ vægtværdi
- > Afbryd strømtilførslen kortvarigt



Overbelastning (mere end 250 kg på platformen)

- > Fjern vægten fra platformen.



Underbelastning

- > Kontakt service



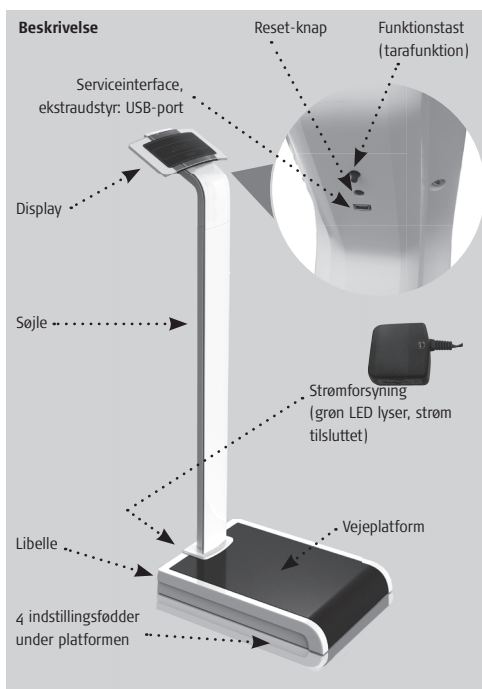
Når vægten tændes, skifter den ikke til nul

- > Afblæs vægten > Genstart > Kontakt service



Højdemåler ikke i referenceposition, når vægten tændes

- > Skub højdemåleren helt ind og klap ned, når vægten tændes.



Ibruktagning

Ställ vågen på ett fast och plant underlag. Ställ in fötterna i enlighet med libellen så att den står vågrätt.

Stick in nätdelens kabel på baksidan av vågplattan för att förse vågen med ström.

Vägning

Stå helt enkelt på vågen (ingen inkoppling eller extra vidrörning behövs).

Längdmätning med BMI-indikering

Fäll försiktigt upp längdmätaren och skjut upp den. Lägg sedan huvuddelen på patientens huvud.

På displayen visas längden i cm och därefter automatiskt personens body mass index.

Tarering

Vågen kan tareras med funktionsknappen på baksidan av displayen. Tryck på knappen, på displayen visas »0,0 kg« och vågen är klar för vägning.

Mamma/barn-funktion

- En vuxen person ställer sig på vågen.
> Visat värde t.ex. »47,6 kg«
- Tryck på funktionsknappen. > Displayen visar »0,0 kg«
- Mamman kan stiga av vågen... > displayen visar »-47,6 kg«
- ... och ställa sig på vågen igen tillsammans med barnet.
> Barnets vikt visas, t.ex. »5,1 kg«


Om båda lämnar vågen igen visar displayen i exemplet »-47,6 kg«. Med funktionsknappen kan du ställa tillbaka vågen på »0,0 kg«.

Vågen ställer sig inte automatiskt på »0,0 kg« så att flera tareringar kan genomföras efter varandra.

Avstängning

Displayen stängs av automatiskt om displayen står på »0,0 kg« i ca 15 sekunder. Dra ut nätdelens kabel från vågen eller dra ut kontakten ur uttaget för att stänga av vågen helt.

Kalibreringsmätare

 Kalibreringsmätarställningen visar hur ofta en våg har kalibrerats. Den lagrade mätarställningen måste stämma överens med kalibreringsmätarskylten som är säkrad med ett klistermärke.

Visning av kalibreringsmätarställningen

Kalibreringsmätarställningen visas i 2 sekunder efter det att nätdelen har sätts i.

Servicegränssnitt

Kan endast användas för elektrisk utrustning för medicinskt bruk enligt EN 60601-1 för serviceändamål.

Tillval: USB-gränssnitt

Felmeddelanden

 Err5

Nollställning

- Vågen står inte stilla > Kontrollera underlagets stabilitet
- > Kontakta service

 Err6

Tarering ej möjlig

- Vågen står inte stilla > Stå still
- Negativ viktvärde
- > Avbryt strömtillförseln kort



Överlast (mer än 250 kg på vågplattan)

- > Ta bort vikten från vågplattan.



Underlast

- > Kontakta service



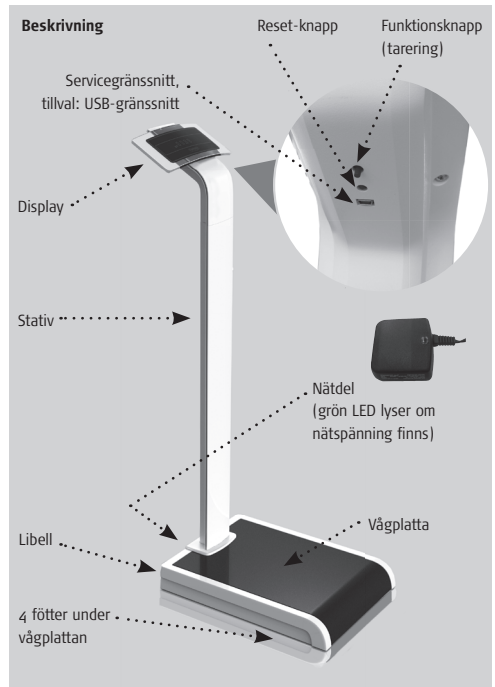
När vågen sätts på ställer den sig inte på noll

- > Avlasta vågen > Starta om > Kontakta service

 Err77

Längdmätaren inte i referensläge vid inkoppling

- > Fäll in och skjut in längdmätaren vid inkoppling.



■ Puesta en marcha

Coloque la báscula sobre una superficie sólida y llana. Ajuste las patas regulables de acuerdo con el nivel y coloque la báscula en posición horizontal. Enchufe el cable de la fuente de alimentación en la parte posterior de la plataforma para suministrar corriente a la báscula.

■ Pesar

Súbase simplemente a la báscula (no es necesario conectar ni pulsar ninguna tecla).

■ Medición de altura con indicación de IMC

Despliegue con cuidado el medidor de altura y deslícelo hacia arriba. Seguidamente, coloque el cabezal sobre la cabeza del paciente. En el display se muestra la altura en cm y, a continuación y de forma automática, el índice de masa corporal (IMC).

■ Tarar

La báscula puede tararse con la tecla de función situada en la parte posterior del display. Pulse la tecla. En el display aparece "0,0 kg" y la báscula está lista para pesar.

■ Función "madre/bebé"

- Un adulto se sube a la báscula.
 - > En el display aparece, p. ej., "47,6 kg"
- Pulse la tecla de función. > El display cambia a "0,0 kg"
- El adulto puede bajar de la báscula... > En el display aparece "-47,6 kg"
- ... y colocarse de nuevo sobre la báscula con el bebé en brazos.
 - > De esta forma se obtiene el peso del bebé, p. ej. "5,1 kg"

Cuando ambos bajan de nuevo de la báscula, en el display aparece en este caso "-47,6 kg". Puede ajustar nuevamente la báscula a "0,0 kg" pulsando la tecla de función. La báscula no cambia automáticamente a "0,0 kg" con el fin de poder efectuar varias taras consecutivas.

■ Desconectar

El display se desconecta automáticamente cuando permanece durante aprox. 15 segundos en "0,0 kg". Para desconectar la báscula por completo, retire la fuente de alimentación de la báscula o desenchufe el conector de la base de enchufe.

■ Contador de calibraciones

E001 El nivel del contador de calibraciones muestra cuántas veces se ha calibrado una báscula. El nivel memorizado del contador debe coincidir con el rótulo del contador de calibraciones asegurado con una marca adhesiva.

■ Indicación del nivel del contador de calibraciones

El nivel del contador de calibraciones se muestra durante 2 segundos tras enchufar la fuente de alimentación.

■ Interfaz de servicio

Puede utilizarse para fines de servicio sólo para equipos homologados clínicamente según la norma EN 60601-1. Equipamiento opcional: interfaz USB.

■ Avisos de error**Err5****Puesta a cero**

- No se detiene > comprobar la estabilidad del suelo
- > contactar con el servicio técnico

Err6**No es posible tarar**

- No se detiene > quedarse quieto
- Valor de peso negativo
- > interrumpir brevemente la alimentación eléctrica

Err7**Sobrecarga (más de 250 kg sobre la plataforma)**

- > retirar el peso de la plataforma.

Err8**Carga insuficiente**

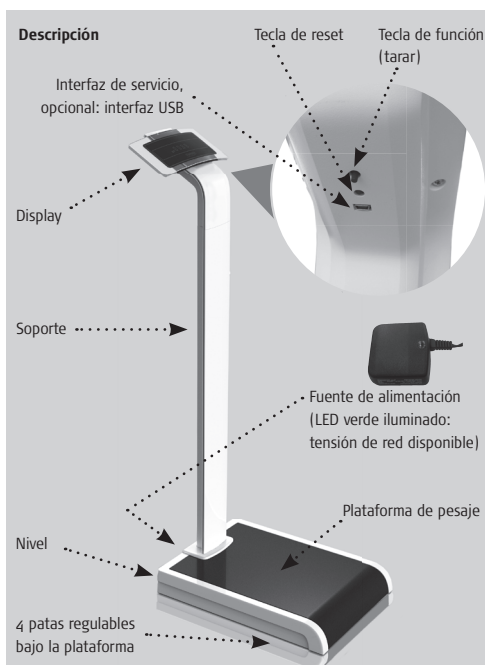
- > contactar con el servicio técnico

Err9**Al conectarla, la báscula no se pone a cero**

- > descargar la báscula > reiniciar > contactar con el servicio técnico

Err11**Medidor de altura fuera de posición de referencia durante la conexión**

- > Al conectar la báscula, plegar por completo y deslizar hacia dentro el medidor de altura.



Käyttöönotto

Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle. Säädä tukijalat ja kohdista vaaka tasaimen mukaan vaakasuoraan asentoon.

Työnnä pistokeverkko-osan johto tason takaosaan, jotta vaa'an voi yhdistää sähköverkkoon.

Punnitseminen

Asetu vain yksinkertaisesti vaa'alle (päällekytkentää tai näpätystä ei tarvita).

Pituuden mittaus BMI-näytöllä

Käännä pituusmitta varovasti ulos ja työnnä sitä ylöspäin. Aseta sitten pääosa potilaan päälle.

Näyttöön ilmestyvät pituus senttimetreinä ja sen jälkeen automaattisesti painoindeksi (BMI).

Taaraus

Näytön takapuolella olevalla toimintapainikkeella vaaka voidaan taarata. Paina painiketta, näyttöön ilmestyy »0,0 kg« ja vaaka on sen jälkeen valmi punnitukseen.

Aikuinen/lapsi-toiminto

- Aikuinen asetuu ensin vaa'alle.
> näyttö esim. »47,6 kg«
- Sen jälkeen aikuinen painaa toimintapainiketta. > näyttö palautuu lukemaan »0,0 kg«
- Aikuinen voi poistua vaa'alta... > näyttö »-47,6 kg«
- ...ja asettua uudelleen vaa'alle yhdessä lapsen kanssa.
> näytössä näkyy lapsen paino, esim. »5,1 kg«

Kun molemmat poistuvat taas vaa'alta, näytössä näkyy esimerkiksi »-47,6 kg«. Toimintapainikkeella vaa'an voi taas palauttaa lukemaan »0,0 kg«. Vaaka ei palaudu automaattisesti lukemaan »0,0 kg«, jotta useampia tarauksia voidaan suorittaa peräjälkeen.

Poiskytkentä

Näyttö kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun se on ollut n. 15 sekuntia lukemassa »0,0 kg«. Vaa'an kytkemiseksi täysin irti verkkovirrasta on verkko-osa irrotettava vaa'asta tai pistoke vedettävä irti pistorasiasta.

Tarkistusmittari

EOO 1 Tarkistusmittarin lukema osoittaa, miten monta kertaa vaaka on kalibroitu. Tallennetun mittarin lukeman täytyy vastata tarkistusmittarin kilvessä liimamerkillä varmistettua tarkistusmittarilukemaa.

Tarkistusmittarin lukeman näyttö

Tarkistusmittarin lukema tulee näyttöön 2 sekunnin ajaksi, kun verkkopistokeosa yhdistetään paikoilleen.

Huoltoliitäntä

Saa käyttää vain standardin EN 60601-1 mukaisten lääkinällisten laitteiden huoltotarkoituksiin.

Vaihtoehtoisesti: USB-liitäntä

Virheilmoitukset

Err5

Nollaus

- vaaka ei pysähdy > tarkasta alustan tukevuus
- > ota yhteys huoltoon

Err6

Taaraus ei mahdollista

- vaaka ei pysähdy > seisoo hiljaa
- negatiivinen painolukema
- > katkaise virransyöttö hetkeksi

8

Ylikuormitus (tasolla on yli 250 kg)

- > poista tasolta paino

8

Alipaino

- > ota yhteys huoltoon

8

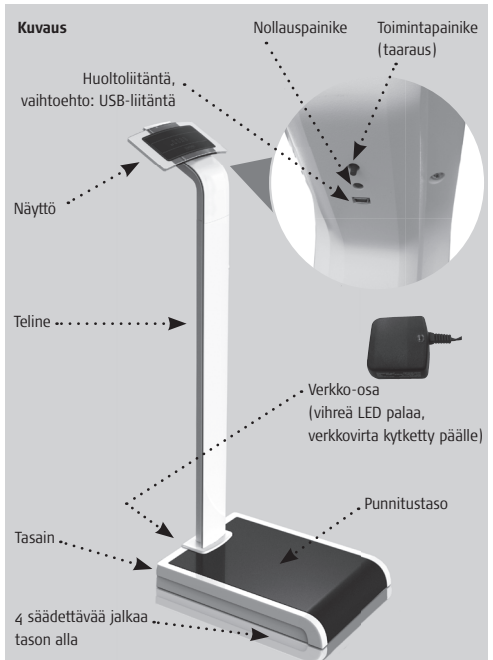
Päällekytkettäessä vaaka ei ole nollassa

- > poista paino vaa'alta > käynnistä uudelleen > ota yhteys huoltoon

Err77

Pituusmitta ei ole vertailuasennossa päällekytkettäessä

- > taita pituusmitta päällekytkettäessä täysin kokoon ja työnnä se sisään



■ Rozruch

Wagę ustawić na równym, twardym podłożu. Wyregulować nogi wagi wg poziomu i ustawić wagę poziomo.

Podłączyć przewód zasilacza od tyłu platformy w celu zasilenia wagi.

■ Ważenie

Stanąć na wadze (nie ma konieczności włączania i naciskania przycisków).

■ Pomiar wzrostu i wskaźnik BMI

Ostrożnie rozłożyć wzrostomierz i wysunąć do góry. Następnie ułożyć wysuniętą część na głowie pacjenta.

Na wyświetlaczu pojawi się wzrost w cm a następnie automatycznie Body Mass Index.

■ Tarowanie

Za pomocą przycisku funkcyjnego z tyłu wyświetlacza można tarować wagę. Nacisnąć przycisk, na wyświetlaczu pojawi się »0,0 kg«, a waga jest gotowa do ważenia.

■ Funkcja mama/dziecko

- Osoba dorosła staje na wadze. > Wskazanie np. »47,6 kg«
- Nacisnąć przycisk funkcyjny. > Wskazanie zmieni się na »0,0 kg«
- Mama może zejść z wagi... > Wskazanie »-47,6 kg«
- ... i ponownie wejść na wagę razem z dzieckiem.
> Wyświetli się waga dziecka, np. »5,1 kg«

Po opuszczeniu wagi przez oboje, na wyświetlaczu pojawi się w tym trybie »-47,6 kg«. Przyciskiem funkcyjnym można ponownie ustawić wagę na »0,0 kg«.

Waga ustawia się automatycznie na »0,0 kg«, żeby można było przeprowadzić wielokrotne tarowanie.

■ Wyłączenie

Waga wyłącza się automatycznie, jeśli wskazanie wynosi »0,0 kg« przez ok. 15 sekund. Aby całkowicie wyłączyć wagę, należy odłączyć zasilacz lub wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

■ Licznik kalibracji

Licznik kalibracji pokazuje, jak często była kalibrowana waga. Zapisany w pamięci stan licznika musi być zgodny z informacją na znacznku samoprzylepnym.

■ Wskazanie stanu licznika kalibracji

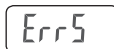
Stan licznika kalibracji wskazywany jest przez ok. 2 sek. po załączeniu zasilacza sieciowego.

■ Złącze serwisowe

Stosować wyłącznie do certyfikowanych urządzeń medycznych wg EN 60601-1 w celach serwisowych.

Opcjonalnie: interfejs USB

■ Meldunki o błędach



Miejsca po przecinku

- brak zatrzymania > sprawdzić stabilizację na podłożu
- > Skontaktować się z serwisem



Tarowanie nie jest możliwe

- brak zatrzymania > stać spokojnie
- ujemna wartość ciężaru
- > Na krótko przerwać zasilanie elektryczne



Przeciążenie (powyżej 250 kg na wadze)

- > Zdjąć ciężar z wagi.



Niedociążenie

- > Skontaktować się z serwisem



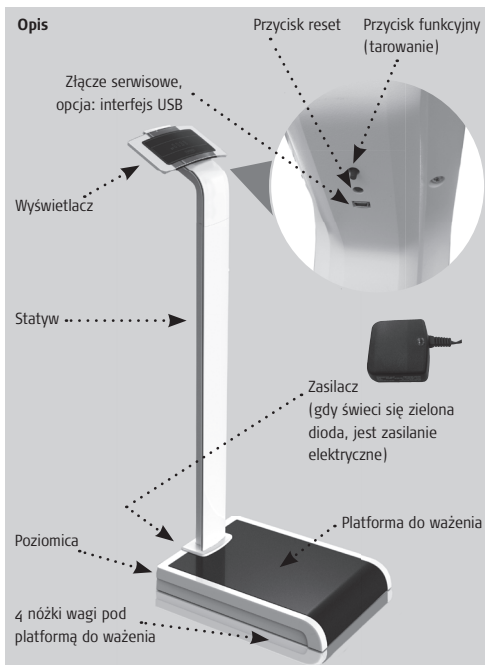
Po włączeniu waga nie ustawia się na zero

- > Odciążyć wagę > ponowny start > skontaktować się z serwisem



Wzrostomierz nie znajduje się w pozycji referencyjnej przy włączeniu

- > podczas włączania wzrostomierz całkowicie złożyć i wsunąć.



Uvedení do provozu

Umístěte váhu na rovné místo. Pomocí vodováhy a nastavitelných nožiček vyrovnejte váhu do vodorovné polohy. Zapojte kabel napájecího adaptéru do konektoru v zadní části vážicí platformy. Napájecí adaptér připojte do sítě 230 V.

Vážení

Není nutné váhu zapínat, stačí vstoupit na vážicí platformu.

Měření výšky s výpočtem BMI

Opatrně vysuňte měřicí tyč, odklopte opěrku pro hlavu. Po manuálním změření výšky pacienta se hodnota zobrazí na displeji (cm). Následně se na displeji zobrazí hodnota BMI (Body-Mass-Index).

Tárování

Stiskněte funkční tlačítko pro vytárování váhy na zadní straně displeje. Na displeji se zobrazí "0,0 kg" a váha je připravena k použití.

Funkce "Matka s dítětem"

- Při vstupu matky na váhu se na displeji váhy zobrazí např. "47,6 kg"
- Po stisknutí funkčního tlačítka pro tárování se na displeji zobrazí hodnota "0,0 kg"
- Pokud matka sestoupí z vážicí platformy, pak se na obrazovce objeví "-47,6 kg"
- Poté může matka vstoupit na váhu s dítětem a na displeji se zobrazí změněná hmotnost dítěte, např. "5,1 kg"

Tárovat lze postupně a několikrát za sebou.

Vypnutí váhy

Váha se automaticky vypne po 15 sekundách, pokud je na displeji zobrazena hodnota "0,0 kg". Úplné vypnutí váhy provedeme odpojením napájecího adaptéru ze sítě nebo vytažením konektoru napájení z vážicí platformy.

Čítač kalibrací

Čítač ukazuje, kolikrát byly váhy kalibrovány. Počet musí odpovídat údajům na kalibračním štítku.

Kalibrace měřiče zobrazení

Po zapojení napájecího adaptéru do sítě se zobrazí na displeji po dobu 2 sekund počet kalibrací váhy.

Servisní rozhraní

Option: USB-rozhraní.

Lze použít pouze pro připojení zdravotnických prostředků schválených podle ČSN EN 60601-1 nebo pro servisní účely

Chybová hlášení

Err5

Nastavení nuly

- Váha není ustálená > Zkontrolujte stabilitu váhy
- > Kontaktujte servisní oddělení

Err6

Tárování není možné

- Váha není ustálená > Stůjte na váze v klidu
- Záporná hmotnost na displeji
- > Odpojte krátce napájení

Err7

Přetížení váhy (na váze více než 250 kg)

- > Zcela odlehčete váhu

Err8

Podtížení váhy

- > Kontaktujte servisní oddělení

Err9

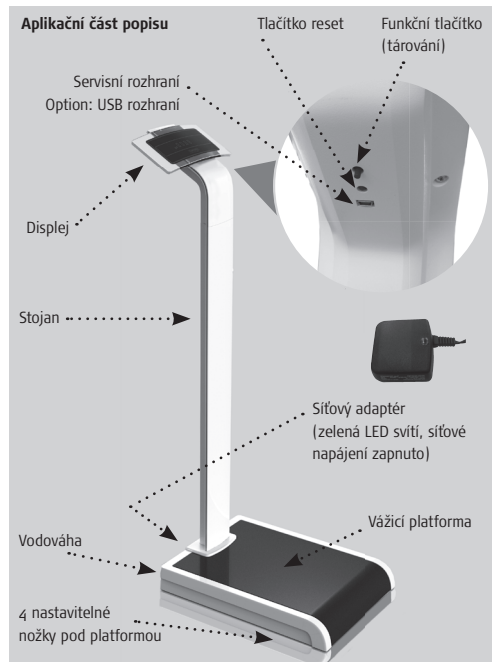
Při zapnutí váhy se nenastaví nula

- > Váhu odlehčit > Znovu zapnout > Kontaktujte servisní oddělení

Err11

Měření výšky není při zapnutí váhy zasunuté

- > Měřič výšky musí být před zapnutím váhy zcela zasunutý



Igangsetting

Plasser vekten på et fast underlag. Still inn de justerbare føttene iht. vateren og sørg for at vekten står vannrett.

Kabelen til nettadapteren settes inn på baksiden av plattformen for å forsyne vekten med strøm.

Veiging

Stå ganske enkelt på vekten (ingen innkobling eller påslåing nødvendig).

Lengdemåling med BMI-visning

Vipp forsiktig opp lengdemåleren og skyv den oppover. Legg så hodet del på pasientens hode.

På displayet vises størrelsen i cm og deretter automatisk kroppsmasseindeksen.

Balansering

Med funksjonstasten på baksiden av displayet kan man tarere vekten.

Trykk tasten, displayet viser "0,0 kg" og vekten er klar til veiging.

Mor-/barn-funksjon

- En voksen person stiller seg på vekten. > Display f.eks. "47,6 kg"
- Trykk funksjonstasten. > Displayet går til "0,0 kg"
- Moren kan gå av vekten... > Display " -47,6 kg"
- ...og stille seg på vekten på nytt sammen med barnet.
> Du får da vekten av barnet, f.eks. "5,1 kg"

Når begge forlater vekten igjen, viser displayet i eksemplet "-47,6 kg".

Med funksjonstasten kan du stille vekten på "0,0 kg" igjen.

Vekten går ikke automatisk til "0,0 kg", slik at flere tareringer kan gjennomføres etter hverandre.

Slå av

Displayet slår seg av automatisk hvis displayet står i ca. 15 sekunder på "0,0 kg". For å slå av vekten helt, må du fjerne nettdelen fra vekten eller trekke ut støpslet fra stikkontakten.

Justeringsteller

Justeringstellersen viser hvor ofte en vekt er blitt kalibrert. Den lagrede tellerstanden må stemme overens med justeringstellerskiltet som er sikret med et klistremerke.

Visning av justeringstellerstanden

Justeringstellerstanden vises i 2 sekunder etter at støpslet er koblet inn.

Servicegrensesnitt

Kan kun brukes for medisinsk godkjente apparater iht. EN 60601-1 for serviceformål.

Alternativ: USB-grensesnitt

Feilmeldinger

Err5

Nullstille

- Ingen stillstand > kontroller stabiliteten på underlaget
- > kontakt kundeservice

Err6

Ikke mulig å nullstille

- Ingen stillstand > stå rolig
- Negativ vektverdi
- > koble fra strømmen en kort stund

Overbelastning (mer enn 250 kg på plattformen)

- > ta av vekt fra plattformen

Underbelastning

- > kontakt kundeservice

-8-

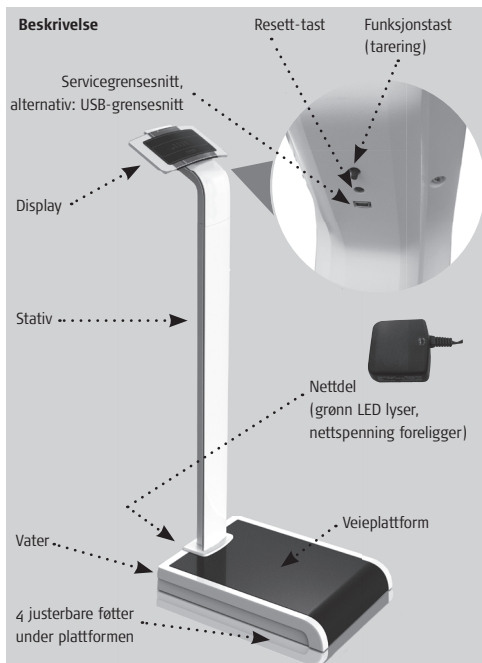
Vekten stiller seg ikke på null når den slås på

- > ta av vekt > start opp på nytt > kontakt kundeservice

Err77

Lengdemåler ikke i referanseposisjon når vekten slås på

- > vipp lengdemåleren helt inn og skyv den inn når vekten slås på



■ Kullanıma alım

Tartıyı sert ve düz bir zemine kurun. Duruma göre su terazisine, destek ayakları ayarlayın ve tartıyı yatay bir konuma getirin.

Tartıyı akım ile beslemek için soket parçasının kabloşunu, platformun arka tarafına takın.

■ Tartma işlemi

Sadece tartının üzerine çıkın (açmaya veya herhangi bir düğmeye basmaya gerek yoktur).

■ BMI göstergesi ile boy ölçümü

Boy ölçeri dikkatlice yukarı doğru açın ve yukarı doğru itin. Ardından boş kısmını hastanın başına oturtun.

Göstergede boy cm olarak gösterilir ve ardından otomatik olarak vücut ölçüsü endeksi başlatılır.

■ Teraziyi Dengeleme

Göstergenin arkasındaki fonksiyon tuşuyla tartının hassas ayarı yapılabilir. Tuşa basın, göstergede »0,0 kg« gösterilir ve tartı, tartma işlemi için hazırdır.

■ Anne/çocuk fonksiyonu

- Yetişkin bir kişi tartıya çıkıyor. > Gösterge örn. »47,6 kg«
- Fonksiyon tuşuna basın. > Gösterge »0,0 kg« olarak atanır
- Anne tartıdan inebilir... > Gösterge »-47,6 kg«
- ... ve çocuğuyla beraber yeniden tartıya çıkabilir.

> Bu şekilde çocuğun ağırlığını görmüş olursunuz örn. »5,1 kg«

İkisi de tartıdan indiğinde göstergede örneğin »-47,6 kg« gösterilir. Fonksiyon tuşuyla tartıyı yeniden »0,0 kg« olarak ayarlayabilirsiniz.

Tartı otomatik olarak »0,0 kg« olarak atanmaz, bu şekilde ardarda birden çok hassas ayarlı tartma işlemi gerçekleştirilebilir.

■ Kapatılması

Gösterge ykl. 15 saniye »0,0 kg« olarak gösterildiğinde, ekran otomatik olarak kapanır. Tartıyı tamamen kapatmak için, soketi tartıdan çıkartın veya fişi prizden çıkartın.

■ Ayar sayacı

E001 Ayar sayacı, tartının ne kadar sıklıkla ayarlandığını gösterir. Kayıtlı sayaç değeri, işaret kalemi ile işaretlenen ayar levhası ile örtüşmelidir.

■ Ayar seviyesi göstergesi

Ayar seviyesi, prizin takılması ile 2 saniye içerisinde gösterilir.

■ Servis bağlantı yeri

Servise yönelik EN 60601-1 talimatlarına uygun olarak araçlar, sadece tıbbi kullanım amacı taşımaktadır.

İsteğe bağlı: USB bağlantı yeri

■ Arıza bildirimleri

Err5

Sıfırlama

- durma yok > zeminin sabitliğini kontrol edin
- > Servisle iletişime geçin

Err6

Dengeleme mümkün değil

- durma yok > sabit durun
- negatif ağırlık değeri
- > Akım iletiminde kısa devre

Aşırı yük (platformda 250 kg'dan fazla yük)

- > Ağırlığı platformdan alınız.

Az Yük

- > Servisle iletişime geçin

-8-

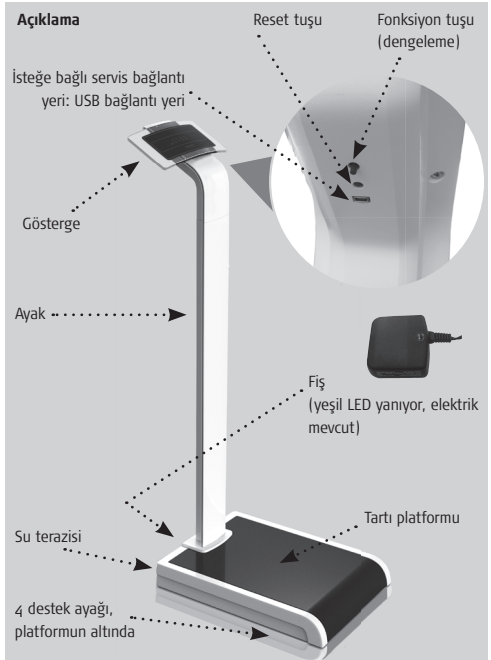
Açıldığında tartı sıfırlanmıyor

- > Tartının yükünü alma > Yeniden başlatma > Servisle iletişim kurma

Err77

Boy ölçer, referans konumunda değil açılması sırasında

- > Boy ölçeri açılma sırasında tamamen katlayın ve kıç pozisyonuna sürün.



■ Ввод в эксплуатацию

Установите весы на прочное и ровное основание. Выровняйте весы на опорах с помощью уровня.

Подсоедините кабель с блоком питания к платформе с обратной стороны, чтобы обеспечить питание весов током.

■ Взвешивание

Просто станьте на весы (включать их или нажимать что-то не нужно).

■ Измерение роста с индикацией индекса массы тела (BMI)

Осторожно откиньте измеритель роста и переместите вверх. Приложите верхнюю часть к голове пациента.

На дисплее появится значение роста в сантиметрах, а затем индекс массы тела.

■ Тарирование

С помощью функциональной кнопки с обратной стороны дисплея можно выполнить тарирование весов. Нажмите кнопку. На дисплее появится значение «0,0 кг». Весы готовы к взвешиванию.

■ Измерение веса матери и ребенка

- Взрослый человек становится на весы. > На дисплее отображается значение веса, например, «47,6 кг».
- Нажмите функциональную кнопку. > Произойдет сброс значения до «0,0 кг».
- Мать может сойти с весов. > На дисплее появится значение «-47,6 кг».
- После этого мать может стать на весы еще раз вместе с ребенком. > Вы получите вес ребенка, например, «5,1 кг».

Когда и мать и ребенок сойдут с весов, на дисплее снова появится значение с минусом, например, «-47,6 кг». С помощью функциональной кнопки весы можно вернуть на значение «0,0 кг». Возврат на значение «0,0 кг» не происходит автоматически, чтобы тарирование можно было выполнить несколько раз подряд.

■ Выключение

Дисплей выключается автоматически, если на них в течение прим. 15 с отображается значение «0,0 кг». Чтобы выключить весы полностью, отсоедините блок питания от весов или извлеките вилку из розетки.

■ Контрольный счетчик

Счетчик показывает частоту калибровки весов. Показатель счетчика должен совпадать с данными на контрольной табличке, приклеенной к весам.

■ Индикация показателя счетчика

Показатель контрольного счетчика отображается в течение 2 с после подсоединения блока питания.

■ Сервисный разъем

Используется только для сервисного обслуживания приборов медицинского назначения согласно стандарту EN 60601-1. Опционально: разъем USB

■ Сообщения об ошибках

Err5

Установка на ноль

- Весы в неустойчивом положении. > Проверьте устойчивость
- > Обратитесь в сервис-центр.

Err6

Тарирование невозможно

- Весы в неустойчивом положении > Стойте спокойно.
- Отрицательное значение веса
- > Выключите и включите весы



Перегрузка (больше 250 кг на платформе)

- > Разгрузите платформу.



Недостаточная нагрузка

- > Обратитесь в сервис-центр.



При включении весы не устанавливаются на ноль

- > Разгрузите весы. > Выполните перезапуск.
- > Обратитесь в сервис-центр.

Err77

Измеритель роста не находится в исходном положении при включении

- > Перед включением весов полностью сложите измеритель роста.



■ Έναρξη λειτουργίας

Τοποθετήστε τη ζυγαρία σε σταθερό και επίπεδο δάπεδο. Με βάση το αλφάδι, προσαρμόστε τα ρυθμιζόμενα ποδαράκια και φέρτε τη ζυγαρία σε οριζόντια θέση. Συνδέστε το καλώδιο του τροφοδοτικού με βύσμα στην πίσω πλευρά της πλατφόρμας ώστε η ζυγαρία να τροφοδοτείται με ρεύμα.

■ Ζύγιση

Απλά σταθείτε πάνω στη ζυγαρία (δεν χρειάζεται ενεργοποίηση ή πάτημα με το δάκτυλο).

■ Μέτρηση ύψους με ένδειξη BMI (δείκτη μάζας σώματος)

Ανοίξτε προσεκτικά το μετρητή ύψους και ωθήστε τον προς τα πάνω. Στη συνέχεια, τοποθετήστε το τμήμα κεφαλής πάνω στο κεφάλι του ασθενή.

Στην ένδειξη εμφανίζεται το ύψος σε εκατοστά, και στη συνέχεια αυτόματα ο δείκτης μάζας σώματος.

■ Ρύθμιση απόβαρου

Με το πλήκτρο λειτουργίας στην πίσω πλευρά της οθόνης ενδείξεων μπορεί να γίνει ρύθμιση του απόβαρου της ζυγαρίας. Πατήστε το πλήκτρο. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «0,0 kg» και η ζυγαρία είναι έτοιμη για ζύγιση.

■ Λειτουργία μπτέρας-παιδιού

- Ένα ενήλικο άτομο ανεβαίνει στη ζυγαρία. > Ένδειξη π.χ. "47,6 kg"
- Πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας. > Η ένδειξη γίνεται "0,0 kg"
- Η μπτέρα μπορεί να κατέβει από τη ζυγαρία... > ένδειξη "–47,6 kg"
- ... και στη συνέχεια να ξαναβεί στη ζυγαρία μαζί με το παιδί.
> Το βάρος που θα εμφανιστεί είναι του παιδιού, π.χ. «5,1 kg»

Όταν και οι δύο κατέβουν από τη ζυγαρία, στην οθόνη εμφανίζεται π.χ. η ένδειξη «-47,6 kg». Με το πλήκτρο λειτουργίας μπορείτε να επαναφέρετε την ένδειξη της ζυγαρίας στο «0,0 kg».

Η ζυγαρία δεν επανέρχεται αυτόματα στο «0,0 kg», έτσι ώστε να μπορούν να γίνουν διαδοχικά περισσότερες από μια ρυθμίσεις απόβαρου.

■ Απενεργοποίηση

Η ένδειξη απενεργοποιείται αυτόματα όταν παραμένει στο «0,0 kg» για 15 περίπου δευτερόλεπτα. Για να απενεργοποιήσετε πλήρως τη ζυγαρία, αφαιρέστε το τροφοδοτικό από τη ζυγαρία ή βγάλτε την πρίζα.

■ Μετρητής βαθμονομήσεων

Η τιμή στο μετρητή βαθμονομήσεων εμφανίζει τις φορές που έχει βαθμονομηθεί μια ζυγαρία. Η αποθηκευμένη τιμή μετρητή πρέπει να συμφωνεί με την πινακίδα μετρητή βαθμονομήσεων που είναι ασφαλισμένη με σφραγίδα.

■ Ένδειξη μετρητή βαθμονομήσεων

Η τιμή του μετρητή βαθμονομήσεων εμφανίζεται για 2 δευτερόλεπτα μετά τη σύνδεση του τροφοδοτικού με βύσμα

■ Διεπαφή σέρβις

Χρησιμοποιείται για σκοπούς σέρβις μόνο σε συσκευές με έγκριση για ιατρική χρήση κατά EN 60601-1.

Προαιρετικά: Διεπαφή USB

■ Μηνύματα σφάλματος



Σημεία μηδέν

- δεν υπάρχει ακινοσία > ελέγξτε τη σταθερότητα του δαπέδου > επικοινωνήστε με το σέρβις



Η ρύθμιση απόβαρου δεν είναι εφικτή

- δεν υπάρχει ακινοσία > παραμένετε ακινοτικοί
- αρνητική τιμή βάρους > διακόψτε για λίγο την παροχή ρεύματος



Υπερφόρτωση (περισσότερα από 250 κιλά στην πλατφόρμα)

- > αφαιρέστε το βάρος από την πλατφόρμα.



Υατέρηση βάρους

- > επικοινωνήστε με το σέρβις



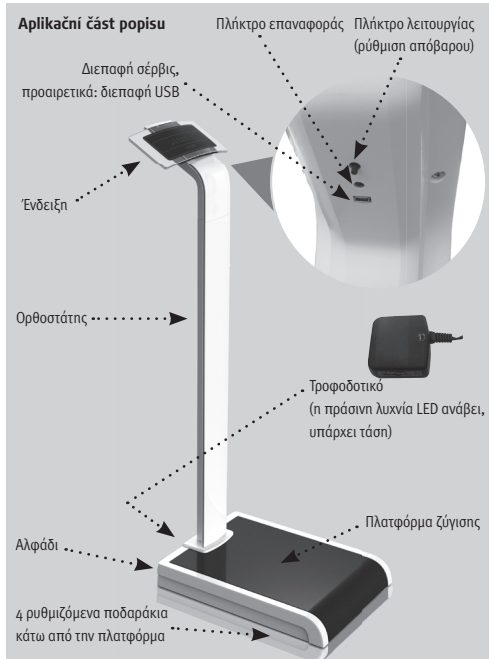
Κατά την ενεργοποίηση, η ζυγαρία δεν βρίσκεται στο σημείο μηδέν

- > Váhu odlehčít > Znovu zapnout > Kontaktujte servisní oddělení



Ο μετρητής ύψους δεν βρίσκεται στη θέση αναφοράς

- κατά την ενεργοποίηση κλείστε εντελώς το μετρητή ύψους και ωθήστε τον προς τα μέσα.



	←→1	←→2	
Max	150kg	250kg	0118
Min	1kg	2kg	
e=	50g	100g	10°C / 40°C
SNR	7730/10-0001		
	TCM 128/10-4760	M	CE 10
			0122
SOEHNLE			
PROFESSIONAL			

Deutsch

- ←→ Wägebereiche
- Max** Höchstlast des Wägebereichs
- Min** Mindestlast
- e=** Eichwert (Ziffernschritt)
- SNR** Seriennummer
- TCM** Nr. der EG-Zulassung
- 0118** Amtl. Nr. Medizin
- M** Zeichen für EG-Eichung
- 10°C / 40°C** Temperaturgrenzen
- CE 10** EG-Konformitätszeichen mit Jahr der Anbringung, gleichzeitig Beginn der Eichgültigkeit (z.B. CE10)
- 0122** Amtl. Nr. Waagen

Francias

- ←→ Portée
- Max** Charge maximale de la portée
- Min** Charge minimale
- e=** valeur d'étalonnage (échelon numérique)
- SNR** Numéro de série
- TCM** N° de l'homologation CE
- 0118** N° d'autor. médicale
- M** Marque d'étalonnage CE
- 10°C / 40°C** Limites de température
- CE 10** Sigle de conformité CE avec année d'application, simultanément début de la validité de l'étalonnage (p. ex. CE10)
- 0122** N° d'homolog. Balances

English

- ←→ Weighing ranges
- Max** Maximum load for weighing range
- Min** Minimum load
- e=** Calibration value (resolution)
- SNR** Serial number
- TCM** EC certification no.
- 0118** Medical registr. no.
- M** EC calibration mark
- 10°C / 40°C** Temperature limits
- CE 10** EC conformity mark with year of application, simultaneous start of calibration validity (e.g. CE10)
- 0122** Balances registr. no.

Soehnle Professional GmbH & Co. KG

Manfred-von-Ardenne-Allee 12
DE-71522 Backnang

Telefon +49 (0) 71 91 / 34 53-0
Telefax +49 (0) 71 91 / 34 53-211
info@soehnle-professional.com
www.soehnle-professional.com

SCALES, SYSTEM SOLUTIONS AND SPECIAL DEVELOPMENTS

All rights reserved. © Soehnle Professional GmbH & Co. KG. Veröffentlichung, Vervielfältigung und jede Form von Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte – auch in Teilen oder in überarbeiteter Form – ohne Zustimmung von Soehnle Professional GmbH & Co. KG ist untersagt. Technische Änderungen vorbehalten